



Европейская конвенция об иммунитете государств

Базель, 16 мая 1972 года

Неофициальный перевод

Преамбула

Государства-члены Совета Европы, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение более тесного союза между его членами;

принимая во внимание существование в международном праве тенденции к ограничению тех случаев, когда государство может ссылаться на иммунитет в иностранных судах;

стремясь установить в отношениях друг с другом совместные нормы, касающиеся объема иммунитета от юрисдикции, которым государство пользуется в судах другого государства, и направленные на обеспечение выполнения судебных решений, вынесенных в отношении какого-либо государства;

считая, что принятие таких норм может содействовать делу унификации, предпринятому государствами - членами Совета Европы в области права,

договорились о нижеследующем:

Глава I – Иммунитет от юрисдикции

Статья 1

- 1 Договаривающееся государство, выступающее в качестве истца или третьего лица в судебном разбирательстве в суде другого Договаривающегося государства, признает в отношении предпринятого судебного разбирательства юрисдикцию судов этого государства.
- 2 Такое Договаривающееся государство не может ссылаться на иммунитет от юрисдикции в судах другого Договаривающегося государства в отношении встречного иска:
 - a в тех случаях, когда этот встречный иск вытекает из юридической взаимосвязи или из фактов, на которых основывается основной иск;
 - b в тех случаях, когда это государство, если против него было предпринято отдельное судебное разбирательство в судах другого государства, не смогло в соответствии с положениями настоящей Конвенции сослаться на иммунитет.

- 3 Договаривающееся государство, выдвигающее в суде другого Договаривающегося государства встречный иск, признает юрисдикцию судов этого государства как в отношении основного иска, так и в отношении встречного иска.

Статья 2

Договаривающееся государство не может ссылаться на иммунитет от юрисдикции в суде другого Договаривающегося государства, если оно взяло на себя обязательство признавать юрисдикцию этого суда в соответствии с:

- a международным соглашением;
- b ясно выраженным положением, содержащимся в договоренности, составленной в письменной форме; или
- c ясно выраженным согласием, данным после возникновения спора.

Статья 3

- 1 Договаривающееся государство не пользуется иммунитетом от юрисдикции в суде другого Договаривающегося государства, если оно ссылается на иммунитет от юрисдикции после принятия решения по существу вопроса. Тем не менее, если оно устанавливает, что факты, на которых оно могло основывать иммунитет, могли стать ему известны лишь позднее, оно может ссылаться на иммунитет в том случае, если оно приведет эти факты как можно скорее.
- 2 Договаривающееся государство не рассматривается как отказавшееся от иммунитета в том случае, когда оно выступает в суде другого Договаривающегося государства для того, чтобы сослаться на этот иммунитет.

Статья 4

- 1 При условии соблюдения положений статьи 5 Договаривающееся государство не может ссылаться на иммунитет от юрисдикции в суде другого Договаривающегося государства, если судебное разбирательство связано с обязательством государства, которое в силу имеющегося соглашения должно быть осуществлено на территории государства, где происходит судебное разбирательство.
- 2 Пункт 1 не применяется:
 - a в том случае, когда речь идет о соглашении, которое было заключено между государствами;
 - b в том случае, когда стороны в соглашении договорились об ином;
 - c в том случае, когда государство является стороной в соглашении, заключенном на его территории, и обязательство государства регулируется его административным правом.

Статья 5

- 1 Договаривающееся государство не может ссылаться на иммунитет от юрисдикции в суде другого Договаривающегося государства в том случае, когда судебное разбирательство связано с трудовым соглашением, заключенным между государством и физическим лицом, и работа подлежит исполнению на территории государства, где происходит судебное разбирательство.

- 2 Пункт 1 не применяется:
- a в том случае, когда физическое лицо в момент возбуждения иска имеет гражданство государства - работодателя;
 - b в том случае, когда в момент заключения соглашения оно не имело гражданства государства, где происходит судебное разбирательство, а также не имело обычного места пребывания на территории этого государства; или
 - c в том случае, когда стороны в соглашении в письменной форме договорились об ином, за исключением тех случаев, когда в соответствии с законами государства, где происходит судебное разбирательство, только суды этого государства компетентны рассматривать этот вопрос.
- 3 Если работа осуществляется для учреждения, агентства или другой организации, упомянутых в статье 7, положения подпунктов "a" и "b" пункта 2 настоящей статьи применяются только в том случае, когда лицо, с которым было заключено такое соглашение, имело обычное место пребывания на территории государства - работодателя в момент заключения соглашения.

Статья 6

- 1 Договаривающееся государство не может ссылаться на иммунитет от юрисдикции в суде другого Договаривающегося государства, если оно участвует с одним или несколькими частными лицами в обществе, ассоциации или юридическом лице, имеющем свое реальное или официальное место нахождения или свое главное учреждение на территории государства, где происходит судебное разбирательство, и если судебное разбирательство связано с отношениями между государством, с одной стороны, и организацией или одним из ее участников, с другой, которые вытекают из этого участия.
- 2 Пункт 1 не применяется, если была достигнута договоренность об ином в письменной форме.

Статья 7

- 1 Договаривающееся государство не может ссылаться на иммунитет от юрисдикции в суде другого Договаривающегося государства, если оно имеет на территории государства, где происходит судебное разбирательство, бюро, агентство либо другое учреждение, через которые оно осуществляет тем же образом, что и частное лицо, промышленную, коммерческую или финансовую деятельность, и если судебное разбирательство касается этой деятельности бюро, агентства или учреждения.
- 2 Пункт 1 не применяется, если всеми сторонами в споре являются государства и если стороны договорились об ином в письменной форме.

Статья 8

Договаривающееся государство не может ссылаться на иммунитет от юрисдикции в суде другого Договаривающегося государства, если судебное разбирательство касается:

- a патента на изобретение, чертежа или промышленной модели, производственного или товарного знака, фирменного наименования или другого аналогичного права, в отношении которого в государстве, где происходит судебное разбирательство, была представлена или зарегистрирована заявка, или которое охраняется иным образом и в отношении которого государство является заявителем или владельцем;
- b несоблюдения государством в государстве, где происходит судебное разбирательство, упомянутого права, которое в нем охраняется и принадлежит третьему лицу;
- c несоблюдения государством в государстве, где происходит судебное разбирательство, авторского права, которое в нем охраняется и принадлежит третьему лицу;
- d права использования названия фирмы в государстве, где происходит судебное разбирательство.

Статья 9

Договаривающееся государство не может ссылаться на иммунитет от юрисдикции в суде другого Договаривающегося государства, если судебное разбирательство касается:

- a права государства на недвижимость, на владение или на пользование такой недвижимостью государством; или
- b возлагаемого на него обязательства, либо как на владельца права на недвижимость, либо как на владельца или пользователя этой недвижимостью,

и если недвижимость находится на территории государства, где происходит судебное разбирательство.

Статья 10

Договаривающееся государство не может ссылаться на иммунитет от юрисдикции в суде другого Договаривающегося государства, если судебное разбирательство касается права на имущество, движимое или недвижимое, зависящее от права наследования или дарения, либо на бесхозное имущество.

Статья 11

Договаривающееся государство не может ссылаться на иммунитет от юрисдикции в суде другого Договаривающегося государства, если судебное разбирательство касается возмещения за телесное повреждение или материальный ущерб, вызванные фактом, имевшим место на территории государства, где происходит судебное разбирательство, и если лицо, причинившее ущерб, находилось там в тот момент, когда этот факт имел место.

Статья 12

- 1 Если Договаривающееся государство согласилось в письменной форме вынести на арбитраж уже возникшие споры или те, которые могут возникнуть по гражданским или коммерческим вопросам, оно не может ссылаться на иммунитет от юрисдикции в суде другого Договаривающегося государства, на территории или в соответствии с законодательством которого должно иметь место или имело место арбитражное разбирательство в отношении любых действий, связанных:

- a с юридической действительностью или толкованием конвенции об арбитраже;
- b с процедурой арбитража;
- c с отменой приговора,

если конвенция об арбитраже не предусматривает иного.

- 2 Пункт 1 не применяется к конвенции об арбитраже, заключенной между государствами.

Статья 13

Пункт 1 статьи 1 не применяется, если Договаривающееся государство заявляет в суде другого Договаривающегося государства, ведущего судебное разбирательство, в котором оно не является стороной, что оно имеет право на имущество, являющееся предметом спора в той мере, в какой оно могло бы сослаться на иммунитет, если бы разбирательство было направлено против него.

Статья 14

Никакое положение настоящей Конвенции не может быть истолковано как препятствующее суду Договаривающегося государства управлять имуществом, таким как имущество под опекой или имущество банкрота, а также организовывать такое управление или надзирать за ним лишь в силу того, что другое Договаривающееся государство имеет право на это имущество.

Статья 15

Договаривающееся государство пользуется иммунитетом от юрисдикции в судах другого Договаривающегося государства, если судебное разбирательство не подпадает под статьи с 1 по 14; суд не может вести подобное судебное разбирательство даже в том случае, если государство не явилось в суд.

Глава II – Правила процедуры

Статья 16

- 1 В судебных разбирательствах против одного Договаривающегося государства в суде другого Договаривающегося государства применяются следующие Правила.
- 2 Компетентные органы государства, где происходит судебное разбирательство, передают:
 - оригинал или копию документов, на основании которого возбуждается судебное дело;
 - копию любого судебного решения, вынесенного против государства-ответчика в случае его неявки, дипломатическим путем министерству иностранных дел государства-ответчика для передачи в случае необходимости компетентному органу. В случае необходимости эти документы сопровождаются переводом на язык или один из официальных языков государства-ответчика.
- 3 Считается, что судебное предписание или уведомление о документах, упомянутых в пункте 2, сделаны когда они получены министерством иностранных дел.

- 4 Срок, в течение которого государство должно явиться в суд или прибегнуть к путям обжалования заочного судебного решения, начинается исчисляться 2 месяца спустя после даты получения министерством иностранных дел документа о возбуждении судебного дела или копии вышеупомянутого судебного решения.
- 5 Если срок явки в суд и применения путей обжалования заочного судебного решения устанавливает суд, он не может установить государству срок, составляющий менее двух месяцев после даты получения министерством иностранных дел документа о возбуждении судебного дела или копии судебного решения.
- 6 Предполагается, что Договаривающееся государство, которое участвует в судебном разбирательстве, не будет выдвигать каких-либо возражений в отношении формы уведомления о судебном решении и уведомления о документе о возбуждении судебного дела.
- 7 Если Договаривающееся государство не явилось на судебное разбирательство, заочное судебное решение может быть вынесено против него только в том случае, если установлено, что документ о возбуждении судебного дела был вручен ему в соответствии с пунктом 2 и что судом были соблюдены сроки явки, предусмотренные в пунктах 4 и 5.

Статья 17

Никакой залог или взнос под каким-либо наименованием, которые не могут быть истребованы в государстве, где происходит судебное разбирательство, от гражданина этого государства или от лица, которое там проживает или имеет место пребывания, не могут быть предписаны Договаривающемуся государству в качестве гарантии оплаты судебных издержек и расходов. Государство, выступающее в качестве истца в суде другого Договаривающегося государства, должно покрыть все судебные издержки и расходы, отнесенные на его счет.

Статья 18

К Договаривающемуся государству, участвующему в судебном разбирательстве в суде другого Договаривающегося государства, не может быть применена какая-либо принудительная мера или любая другая санкция в силу того, что оно отказалось или воздержалось от предоставления доказательств. Тем не менее суд рассматривает последствия такого отказа или непредоставления.

Статья 19

- 1 Суд, проводящий судебное разбирательство, в котором одной из сторон является Договаривающееся государство, должен по ходатайству одной из сторон или, если это допускается его национальным законодательством, по своему решению прекратить судебное разбирательство или отложить принятие судебного решения, если другое судебное разбирательство с участием тех же сторон, основанное на тех же фактах и имеющее тот же предмет:
 - a не завершено в суде этого Договаривающегося государства, первым начавшего судебное разбирательство; или
 - b не завершено в суде другого Договаривающегося государства, первым начавшем судебное разбирательство, и может привести к принятию судебного решения, которое государство, являющееся стороной в судебном разбирательстве, обязано выполнить в соответствии со статьями 20 или 25.

- 2 Каждое Договаривающееся государство, законодательство которого предоставляет судам возможность прекратить судебное разбирательство или отложить принятие судебного решения в том случае, если суд другого Договаривающегося государства уже разбирает судебное дело между теми же сторонами, основанное на тех же фактах и имеющее тот же предмет разбирательства, может путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю Совета Европы, заявить, что его суды не связаны положениями пункта 1.

Глава III – Приведение в исполнение судебных решений

Статья 20

- 1 Договаривающееся государство должно привести в исполнение судебное решение, вынесенное в отношении него судом другого Договаривающегося государства, если:
 - a в соответствии с положениями статей с 1 по 13 оно не может сослаться на иммунитет от юрисдикции; и если
 - b судебное решение не может или более не может быть опротестовано в случае вынесения его заочно, подачи апелляции или кассационной жалобы или использования любых других обычных путей обжалования.
- 2 Тем не менее Договаривающееся государство не обязано приводить в исполнение такое судебное решение, если:
 - a его исполнение вступило бы в явное противоречие с публичным порядком этого государства;
 - b судебное разбирательство с участием тех же сторон, основанное на тех же фактах и имеющее тот же предмет разбирательства:
 - i не завершено в суде этого государства, первым начавшем судебное разбирательство;
 - ii не завершено в суде Договаривающегося государства, первым начавшем судебное разбирательство, и может привести к принятию судебного решения, которое в силу настоящей Конвенции будет обязательным для выполнения государством, являющимся стороной в этом судебном разбирательстве;
 - c исполнение судебного решения несовместимо с исполнением другого судебного решения, вынесенного между теми же сторонами :
 - i судом Договаривающегося государства, если этот суд первым начал судебное разбирательство или если это другое судебное решение было вынесено до того, как первое судебное решение стало отвечать условиям пункта 1 подпункта "b"; или
 - ii судом другого Договаривающегося государства, первым отвечающим условиям, предусмотренным настоящей Конвенцией;
 - d не были соблюдены положения статьи 16 и если государство не явилось в суд или не прибегло к обжалованию судебного решения, вынесенного заочно.
- 3 Кроме того, в случаях, предусмотренных в статье 10, Договаривающееся государство не обязано приводить в исполнение такое судебное решение:

- a когда суды государства, где происходит судебное разбирательство, оказываются не компетентными в силу применения *mutatis mutandis* Правил компетенции, не являющихся правилами, предусмотренными в Приложении к настоящей Конвенции, действующих в государстве, против которого вынесено судебное решение;
- b когда применение судом закона, не являющегося законом, который был бы применен в соответствии с нормами частного международного права этого государства, привело к результату, отличающемуся от того, который был бы получен при применении закона, определяемого вышеупомянутыми нормами.

Вместе с тем Договаривающееся государство не может мотивировать свой отказ положениями подпунктов "а" и "b" настоящего пункта, если оно связано с государством, где происходит судебное разбирательство, договором о признании и выполнении судебных решений и если судебное решение отвечает условиям, предусмотренным в этом договоре в том, что касается компетенции и, в подлежащем случае, примененного закона.

Статья 21

- 1 Если против какого-либо Договаривающегося государства было вынесено судебное решение и если это государство не приводит его исполнение, сторона, в пользу которой было вынесено это решение, может обратиться в компетентный суд данного государства с просьбой вынести решение о том, следует ли привести в исполнение судебное решение в соответствии со статьей 20. В суд может обратиться также и государство, против которого вынесено судебное решение, если это допускается его законодательством.
- 2 При условии соблюдения положений, необходимых для применения статьи 20, суд государства, против которого вынесено судебное решение, не может предпринимать какое-либо изучение по существу вынесенного судебного решения.
- 3 В случае процедуры, возбужденной в суде государства в соответствии с пунктом 1:
 - a стороны должны иметь возможность представить свои доказательства;
 - b документы, представленные стороной, в пользу которой вынесено судебное решение, не нуждаются в легализации или в любых иных аналогичных формальностях;
 - c никакой залог или взнос под каким-либо наименованием, не может быть истребован со стороны, в пользу которой вынесено судебное решение, в силу ее гражданства, места проживания или места пребывания;
 - d сторона, в пользу которой вынесено судебное решение, может пользоваться юридической помощью на условиях по крайней мере столь же благоприятных, что и условия, предоставляемые гражданам государства, которые имеют в нем место жительства или место пребывания.
- 4 Каждое Договаривающееся государство назначает суд или судью, упомянутые в пункте 1, и информирует об этом Генерального секретаря Совета Европы в момент сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении.

Статья 22

- 1 Договаривающееся государство должно привести в исполнение мировую сделку, в которой оно является стороной и которая заключена в суде другого Договаривающегося государства в ходе судебного разбирательства; при этом положения статьи 20 не применяются.
- 2 В случае невыполнения государством мировой сделки может быть применена процедура, предусмотренная в статье 21.

Статья 23

На территории Договаривающегося государства не могут быть осуществлены принудительное исполнение судебного решения или охранительная мера в отношении имущества другого Договаривающегося государства, за исключением тех случаев и тогда, когда это государство дало на это свое ясно выраженное согласие в письменной форме.

Глава IV – ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ РЕЖИМ

Статья 24

- 1 Невзирая на положения статьи 15, любое государство может в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или присоединении или в любой другой последующий момент путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю Совета Европы, объявить о том, что за исключением случаев, относящихся к статьям с 1 по 13, его суды могут быть компетентны в отношении судебных расследований, предпринятых против другого Договаривающегося государства, в той мере, в какой они могут быть компетентны в отношении судебных расследований против государств, не являющихся сторонами настоящей Конвенции. Это заявление не наносит ущерба иммунитету от юрисдикции, которым пользуются иностранные государства в отношении действий, совершенных при осуществлении публичной власти (*acta jure imperii*).
- 2 Суды государства, которое сделало заявление, предусмотренное в пункте 1, не могут, однако, быть компетентны в отношении таких судебных расследований против другого Договаривающегося государства, если их компетенция может основываться только на одном или нескольких положениях, содержащихся в Приложении к настоящей Конвенции, за исключением тех случаев, когда другое Договаривающееся государство ведет расследование по существу дела, не отклонив компетенцию суда.
- 3 Положения главы II действительны в отношении судебных разбирательств, начатых против какого-либо Договаривающегося государства в силу настоящей статьи.
- 4 Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 1, может быть аннулировано путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю Совета Европы. Аннулирование вступает в силу через 3 месяца после даты его получения, не затрагивая при этом судебные разбирательства, начатые до истечения этого срока.

Статья 25

- 1 Любое Договаривающееся государство, сделавшее заявление, предусмотренное в статье 24, должно за исключением случаев, предусмотренных в статьях с 1 по 13, привести в исполнение судебное решение, вынесенное судом другого Договаривающегося государства, сделавшего такое заявление:

- a если выполнены условия, предусмотренные в подпункте "b" пункта 1 статьи 20; и
 - b если компетентность суда установлена на основании нижеследующих пунктов.
- 2 Вместе с тем Договаривающееся государство не обязано приводить в исполнение такое судебное решение:
- a в случае отказа, предусмотренного в пункте 2 статьи 2; или
 - b если не были учтены положения пункта 2 статьи 24.
- 3 При условии соблюдения положений пункта 4 суд Договаривающегося государства считается компетентным, как это предусмотрено в подпункте "b" пункта 1:
- a если его компетенция признана соглашением, сторонами которого является государство, где происходит судебное разбирательство, и другое Договаривающееся государство;
 - b в случае отсутствия соглашения между двумя государствами в отношении признания и приведения в исполнение судебных решений по вопросам гражданского права, когда суды государства, где происходит судебное разбирательство, были бы компетентны, если бы они применили *mutatis mutandis* правила компетенции, не являющиеся теми, которые упомянуты в Приложении к настоящей Конвенции, и действующие в государстве, против которого вынесено судебное решение. Настоящее положение не применяется в договорной области.
- 4 Два Договаривающихся государства, сделавших заявление, предусмотренное в статье 24, могут путем дополнительного соглашения к настоящей Конвенции определить обстоятельства, в которых их суды будут считаться компетентными, как это предусмотрено в подпункте "b" пункта 1.
- 5 Если государство не приводит в исполнение судебное решение, может быть применена процедура, предусмотренная в статье 21.

Статья 26

Невзирая на положения статьи 23, судебное решение, вынесенное против какого-либо Договаривающегося государства по делу, касающемуся промышленной или коммерческой деятельности, осуществляемой государством таким же образом, как частное лицо, может быть приведено в исполнение в государстве, где происходит судебное разбирательство, в отношении имущества государства, против которого было вынесено судебное решение, если это имущество было использовано исключительно для такой деятельности, в случае:

- a если государство, где происходит судебное разбирательство, и государство, против которого вынесено судебное решение, сделали заявление, предусмотренное в статье 24;
- b если судебное разбирательство, в результате которого было вынесено судебное решение, подпадает под действие статей с 1 по 13 или было начато в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 статьи 24; и
- c судебное решение отвечает условиям, предусмотренным в подпункте "b" пункта 1 статьи 20.

Глава V – Общие положения

Статья 27

- 1 В целях настоящей Конвенции термин "Договаривающееся государство" не включает самостоятельное подразделение какого-либо Договаривающегося государства, наделенное правоспособностью предъявлять иск в суде даже в том случае, если этому подразделению поручено выполнение функций государственной службы.
- 2 Любое подразделение, упомянутое в пункте 1, может быть привлечено в суды другого Договаривающегося государства как частное лицо; вместе с тем эти суды не могут разбирать действия, которые оно совершило при осуществлении своей публичной власти (*acta jure imperii*).
- 3 В любом случае такое подразделение может быть привлечено в указанные суды, когда в аналогичных обстоятельствах они могли бы проводить судебное разбирательство, если оно было бы предпринято против какого-либо Договаривающегося государства.

Статья 28

- 1 Без ущерба для положений статьи 27, автономные единицы, входящие в состав федеративного государства, не пользуются иммунитетом.
- 2 Однако федеративное государство, являющееся стороной настоящей Конвенции, может заявить путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю Совета Европы, о том, что автономные единицы, входящие в его состав, могут ссылаться на положения Конвенции, применимые к Договаривающимся государствам, и имеют те же обязательства, что и последние.
- 3 Если на основании пункта 2 было сделано заявление, уведомления о решении суда и извещения, направляемые автономной единице, входящей в состав федеративного государства, передаются в соответствии со статьей 16 министерству иностранных дел федеративного государства.
- 4 Только федеративное государство имеет право делать заявления, уведомления и сообщения, предусмотренные настоящей Конвенцией, и только оно может быть стороной в судебном разбирательстве, предусмотренном статьей 35.

Статья 29

Настоящая Конвенция не применяется к судебным разбирательствам по вопросам:

- a социального обеспечения;
- b нанесения ущерба в ядерной области;
- c обложений или штрафов, таможенных сборов или налогов.

Статья 30

Настоящая Конвенция не применяется к судебным разбирательствам, касающимся претензий, связанных с эксплуатацией морских судов, принадлежащих какому-либо Договаривающемуся государству или эксплуатируемых этим государством, а также с перевозкой грузов или пассажиров этими судами или с перевозкой грузов, принадлежащих Договаривающемуся государству, коммерческими судами.

Статья 31

Никакое положение настоящей Конвенции не наносит ущерба иммунитетам или привилегиям, которыми пользуется Договаривающееся государство в том, что касается любого действия или уклонения от действия со стороны его вооруженных сил или в связи с ними, когда они находятся на территории другого Договаривающегося государства.

Статья 32

Никакое положение настоящей Конвенции не наносит ущерба привилегиям и иммунитетам, касающимся служебной деятельности дипломатических представительств и консульств, а также лиц, им приданных.

Статья 33

Никакое положение настоящей Конвенции не наносит ущерба другим заключенным или подлежащим заключению международным соглашениям, в которых в конкретных областях рассматриваются вопросы, являющиеся предметом настоящей Конвенции.

Статья 34

- 1 Споры, которые могут возникнуть между двумя или несколькими Договаривающимися государствами по поводу толкования или применения настоящей Конвенции, передаются на рассмотрение Международного суда путем ходатайства одной из сторон в споре или путем соглашения о третейском разбирательстве, если стороны не договорятся об ином способе мирного урегулирования спора.
- 2 Однако в Международный суд не могут быть переданы:
 - a спор по вопросу, поднятому в ходе судебного разбирательства, ведущегося против одного Договаривающегося государства в суде другого Договаривающегося государства, до того, как этот суд не вынесет судебное решение, отвечающее условиям, предусмотренным в подпункте "b" пункта 1 статьи 20;
 - b спор по вопросу, поднятому в ходе судебного разбирательства, ведущегося в суде какого-либо Договаривающегося государства в соответствии с пунктом 1 статьи 21, до тех пор, пока суд не вынесет окончательного решения в этом судебном разбирательстве.

Статья 35

- 1 Настоящая Конвенция применяется только к тем делам, которые возбуждены после ее вступления в силу.
- 2 В том случае, если какое-либо государство присоединилось к настоящей Конвенции после ее вступления в силу, она применяется только к тем делам, которые были возбуждены после ее вступления в силу в отношении этого государства.
- 3 Никакое положение настоящей Конвенции не применяется к делам и судебным решениям, предметом которых являются действия, уклонение от действий или факты, которые имели место до даты открытия для подписания настоящей Конвенции.

Глава VI – Заключительные положения

Статья 36

- 1 Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы. Она ратифицируется или принимается. Ратификационные грамоты или документы о принятии сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Конвенция вступает в силу через 3 месяца после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии.
- 3 Она вступает в силу в отношении любого подписавшего ее государства, которое ратифицирует или примет ее впоследствии, через 3 месяца после даты сдачи на хранение ее ратификационной грамоты или документа о принятии.

Статья 37

- 1 После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров Совета Европы решением, принятым единогласно, может предложить любому государству, не являющемуся членом Совета Европы, присоединиться к настоящей Конвенции.
- 2 Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу через 3 месяца после даты сдачи его на хранение.
- 3 Вместе с тем, если по поводу присоединения какого-либо государства, не являющегося членом Совета Европы, государство, ранее присоединившееся к Конвенции, выдвигает до вступления в силу вышеуказанного присоединения возражение, о котором уведомляется Генеральный секретарь Совета Европы, Конвенция не применяется к отношениям между этими двумя государствами.

Статья 38

- 1 Любое государство может при подписании или сдаче на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении указать территорию или территории, к которым будет применяться настоящая Конвенция.
- 2 Любое государство может при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты либо документа о принятии или присоединении или в любое другое время впоследствии распространить путем заявления, адресованного Генеральному секретарю Совета Европы, действие настоящей Конвенции на любую другую указанную в заявлении территорию, внешние сношения которой оно обеспечивает или от имени которой оно правомочно выносить решения.
- 3 Любое заявление, сделанное на основании предыдущего пункта, может быть аннулировано в том, что касается любой территории, указанной в этом заявлении, в условиях, предусмотренных в статье 40 настоящей Конвенции.

Статья 39

В отношении настоящей Конвенции не допускается никаких оговорок.

Статья 40

- 1 Любое Договаривающееся государство может в том, что его касается, денонсировать настоящую Конвенцию, направив уведомление Генеральному секретарю Совета Европы.
- 2 Денонсация вступает в силу через 6 месяцев после даты получения уведомления Генеральным секретарем. Вместе с тем Конвенция продолжает применяться к судебным разбирательствам, начатым до истечения этого срока, и к судебным решениям, вынесенным в результате этих судебных разбирательств.

Статья 41

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства - члены Совета и каждое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции, о:

- a каждом подписании;
- b сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты, документа о принятии или присоединении;
- c каждой дате вступления в силу настоящей Конвенции, в соответствии с ее статьями 36 и 37;
- d каждом уведомлении, полученном во исполнение положений пункта 2 статьи 19;
- e каждом сообщении, полученном во исполнение положений пункта 4 статьи 21;
- f каждом уведомлении, полученном во исполнение положений пункта 1 статьи 24;
- g аннулировании любого уведомления, осуществленном во исполнение положений пункта 4 статьи 24;
- h каждом уведомлении, полученном во исполнение положений пункта 2 статьи 28;
- i каждом уведомлении, полученном во исполнение положений пункта 3 статьи 37;
- j каждом заявлении, полученном во исполнение положений статьи 38;
- k каждом уведомлении, полученном во исполнение положений статьи 40, и дате вступления денонсации в силу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Базеле 16 мая 1972 года на французском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы разошлет его заверенные копии каждому из подписавших настоящую Конвенцию или присоединившихся к ней государств.